



# Tulaga e faamoemoe i ai i le Family Court

E le o se tulaga faigofie le auai ai i le Family Court pe a tete'ā mātua po o le suia o tulaga o se aiga. E aogā le talanoa muamua i lau loia po o se kaiārahi (Family Court Navigator).

Saili faamatalaga i auala e maua ai se kaiārahi i le itulau i tua.

# Sauniuniga mo se faamasinoga

## Taupulega a o lei auai atu i le faamasinoga

- Fai se faatatau i le vaauga o tamaiti**  
E le o se galuega a le faamasinoga le vaai o tamaiti, e moomia na e faia se fuafuaga mo le itu lea.
- Faailoa i le ofisa faamasino pe a e moomia se faamatalaupu**  
Afa'i e te moomia se faamatalaupu e aofia ai ma le te reo Māori ma le New Zealand Sign Language, e tatau na e faailoa le tulaga lea i le ofisa faamasino. E mafai na fesoasoani atu le aufaigaluega a le faamasinoga i le tulaga lea.
- E mafai na lua auai faatasi ma se isi e lagolagoina oe**  
E mafai na faatali le tagata o lagolagoina oe i le nofoaga faitete, ae e moomia na e talosaga muamua i le faamasino pe afa'i e te manao e auai i le potu faamasino o lo'o fofogaina ai lau mataupu. E mafai na fesoasoani lau loia po o se tasi o le aufaigaluega a le faamasinoga i le tulaga lea.
- Faitotoa e faigofie na ulufale ai ma tekonolosi e faaoga i potu faamasino**  
E iai faitotoa e faigofie na ulufale ai i le fale faamasino, o mea faatekonolosi e faigofie na lagona lelei ai tautalaga ma nofoa e saofafai ai i le potu Faamasino. E lelei le faailoa muamua i le ofisa faamasino pe afa'i e te moomia se fesoasoani e faigofie ai na e ulufale i totonu.
- O le galuega a ofisa tau puipuiga le tausisia o le saogalemu o tagata uma**  
O le galuega a ofisa tau puipuiga i le fale faamasino le tausisia o le saogalemu o tagata uma. Afa'i e te moomia se fesoasoani a se sui o le ofisa tau puipuiga, faailoa i le ofisa Faamasino i le taimi faatoa e taunuu ai. E mafai foi na e talanoa i lau loia po o le aufaigaluega a le ofisa faamasino.

## Taunuu ai i le fale faamasino

A e taunuu i le fale faamasino, e muamua lava na siaki oe e le vaega tau puipuiga. O lona uiga e te uia le pa e iloa ai uamea ma siaki au meatotino e le aufaigaluega tau puipuiga. E aveese mea e ono lamatia ai le saogalemu po o le malupuipuia o isi, ma e toe faafoi atu pe a e tuua le faamasinoga. O faailo laupapa i le fale faamasino e te iloa ai le nofoaga tonu e te agai i ai. E mafai na e talosaga i se tasi o le ofisa po o se sui o le aufaigaluega a le faamasinoga, pe afa'i e te moomia se fesoasoani.

## O tagata o le a auai i le potu faamasino





## O mataupu e tolaulauina i le potu faamasino

E le tatalaina le Family Court i tagata lautele. O lona uiga na o tagata o aafia i le tolaulauga po o le fofogaina o le mataupu, po o tagata na faatagaina e le faamasino, e mafai na auai.

E masani na e auai i se talanoaga po o le fofogaina foi i le Faamasinoga.

### E fesoasoani le faamasino e foia se feteenaiga

A faia se talanoaga, o lona uiga e feiloai tagata uma o feteenai i le tausiga o le tamaitiiti faatasi ma le faamasino ma loaia e faatalanoa isi laasaga o sosoo ai.

I le talanoaga lenei, e taumafai le faamasino ia mafai e tagata uma na soalaupule feteenaiga i le tausiga o le tamaitiiti.

### Ona faia lea e le faamasino o le faaiuga

E sili na mamalu le fofogaina o se mataupu. O le a iloilo e le faamasino faamaoniga, mo se faaitaiga faamatalaga tusia aloaia o molimau, po o le faafofoga foi i tagata molimau, e fua i ai se faaiuga i tulaga ua feteenai ai i le tausiga o le tamaitiiti.

E faailoa atu e le faamasino le taimi e fai ai sau faamatalaga. Afai e iai sau loaia, o ia lea e avea ma ou sui se'i vagana o lena e te tolaulauina faamaoniga.

E tãua lou malamalama i le mea o lo o tupu. E mafai na e fesili i le taimi o faagasolo ai le faamasinoga, ae moomia na e talanoa i lau loaia po o le fesili i le faamasino pe a ua oo i lou taimi e fai ai sau faamatalaga.

### O le a faamatala atu e le faamasino le isi laasaga o sosoo ai

A uma loa se talanoaga po o se tolaulauga na fai, ona faamatala atu lea e le faamasino o le isi laasaga o le a sosoo ai. O lona uiga e tatau na e toe auai atu i le faamasinoga i se isi aso.

### O soo se taimi lava e mafai ai na e maua se fautuaga faaletulafono

Atonu e aogã lou talanoa i se loaia pe a faagasolo mataupu i le tete'a ai o mätua po o le suia o tulaga o le aiga. E maua le fesoasoani mai se Community Law Centre o lata ane, add po o le tagai i le [communitylaw.org.nz](http://communitylaw.org.nz) pe afai e te le o mautinoa po o fea tonu e tau amata mai ai.



## O lau aiatatau lou saogalemu

E te maua le fesoasoani pe afai ua afaina lou saogalemu po o le saogalemu o se isi tagata.

- Afai ua lamatia lou soifua po o le soifua o se isi tagata vili le 111
- Tagai i le [justice.govt.nz/family-violence](http://justice.govt.nz/family-violence)
- Tagai i le [areyouok.org.nz](http://areyouok.org.nz)
- Telefoni vili fua 'Are You OK' i le 0800 456 450



# Nofoga e maua ai se lagolagosua

## I lou afioaga

E mafai na faasino oe e Kaiārahi (Family Court Navigators) Family Court Co-ordinators ma le auaigaluega a le faamasinoga i nofoaga e maua ai fesoasoani pe a tau faatulaga fuafuaga tau tausiga o le fanau ae e le mafai na latou faia se fautuaga faaletulafono.

E mafai e Kaiārahi na faafesootai oe i nisi o auauunaga faalotoifale.

### Faafesootai:

- Susū ane i se fale faamasino o lata ane
- Imeli [kaiarahi@justice.govt.nz](mailto:kaiarahi@justice.govt.nz)
- Telefoni vili fua a le Ministry of Justice i le 0800 224 733

## Faalapotopotoga e maua ai le fesoasoani mo oe

### Citizens Advice Bureau

E faamalamalama atu au aiatatau ma faatumu pepa faatumu.

- Telefoni vili fua 0800 367 222
- Tagai i le [cab.org.nz](http://cab.org.nz)

### Community Law Centre

E maua ai fesoasoani faaletulafono e aunoa ma se tupe e tofogi, ma le fesoasoani e auai ai na o oe ma le tagata o fesoasoani ia te oe ma o se auauunaga mo tagata uma i Aotearoa Niu Sila.

Tagai i le [communitylaw.org.nz](http://communitylaw.org.nz)

### Family Services Directory

E maua ai le lisi o auauunaga tau lagolagosua mo aiga (aiga ma uo) i Aotearoa Niu Sila. E maua ai auauunaga mo fale e nonofo ai faasolo atu i auauunaga faufautua.

- Telefoni vili fua 0800 211 211
- Tagai i le [familyservices.govt.nz/directory/](http://familyservices.govt.nz/directory/)

## CCS Disability Action

E maua ai faamatalaga ma lagolagosua mo tagata e iai manaoga faapitoa ma o latou aiga (aiga ma uo).

### Faafesootai:

- Telefoni vili fua 0800 227 200
- Imeli [info@ccsDisabilityAction.org.nz](mailto:info@ccsDisabilityAction.org.nz)

## The Ministry for Ethnic Communities

E maua ai le lisi o auauunaga tau lagolagosua, e aofia ai ekalesia, e maua ai le fesoasoani mo ituiga tagatanuu.

- Telefoni vili fua 0800 656 656
- Tagai i le [ethniccommunities.govt.nz](http://ethniccommunities.govt.nz)

## Faufautua

Mo le fia maua o lagolagosua mai tomiai faafaigaluega mo tulaga maloloina o le mafauafau, po o isi faaletonu e patino i le tagata, faafesootai le:

- Need to Talk – Telefoni vili fua po o le text 1737 po o le tagai i le [1737.org.nz](http://1737.org.nz)
- Lifeline – Telefoni vili fua 0800 543 354 po o le text 4357
- Skylight – Telefoni vili fua 0800 299 100 po o le tagai i le [skylight.org.nz](http://skylight.org.nz)

## Mo tamaiti ma tupulaga laiti

- What's Up – Telefoni vili fua 0800 942 8787
- Youthline – Telefoni vili fua 0800 376 633 or text 234

## Afai ua afaina lou soifua

- Tagai i le [areyouok.org.nz](http://areyouok.org.nz)
- Telefoni vili fua 'Are You OK' i le 0800 456 450



## Mo nisi faamatalaga

- Tagai i le [justice.govt.nz/care-of-children](http://justice.govt.nz/care-of-children)
- Telefoni vili fua a le Ministry of Justice i le 0800 224 733